sima

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

B-50/I

C-50/IB

C/ Albuñol, par.250
Pol. Ind. Juncaril,
18220 ALBOLOTE (Granada) ESPAÑA
Telf: (+34)958 490 410
Fax: (+34) 958 466 645
info@simasa.com
www.simasa.com

INHALTSVERZEICHNIS

1. EINLEITUNG 3
PIKTOGRAMME 3
TRANSPORT 3
2. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS 4
3. AUFSTELLEN UND BEDIENEN DER MASCHINE 4
4. SICHERHEITSHINWEISE 4
5. INSTANDHALTUNG 5
6. FEHLER- UND STÖRUNGSBEHEBUNGEN 5
7. TECHNISCHE DATEN 6
8. GARANTIE 6
9. ERSATZTEILE 6
10. UMWELTSCHUTZ 6
11. ERKLÄRUNG ÜBER LÄRM 7
12. ERKLÄRUNG ÜBER MECHANISCHE VIBRATIONEN 7

1. EINLEITUNG

Achtung: Lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanweisung bevor Sie mit der Verwendung der Maschine beginnen.

SIMA S.A. bedankt sich herzlich bei Ihnen für Ihren entegen gebrachten Vertauen durch den Kauf des Nass-Trockensaugers Modell B-50 I oder C-50 IB.

Diese Bedienungsanleitung mit der beiliegenden Kurzanleitung, enthält Anweisungen für die Inbetriebnahme, die Nutzung, die Instandhaltung und falls notwendig, die Reparatur. Die Aspekte, welche die Sicherheit und Gesundheit der Benutzer der Maschine während der Ausführung beeinflussen können, werden ebenfalls erwähnt. Falls Sie, die hier erwähnten Anweisungen befolgen und anwenden, wird man ein richtiges Funktionieren und eine einfache Instandhaltung erhalten.

Daher ist die Lektüre dieser Bedienungsanleitung für alle, die für die Nutzung, Instandhaltung oder Reparatur dieser Maschine verantwortlich sein werden, obligatorisch.

Der SIMA, S.A, Nass-Trockensauger, Modell B-50 I und C-50 IB, dienen für den Einsatz in der professionellen Reinigung um Staub und Flüssigkeiten zu saugen.

Jede andere Nutzung, welcher der Maschine gegeben werden kann, wird als ungeeignet und gefährlich betrachtet und ist somit komplet verboten.

Wir empfehlen Ihnen die Bedienungsanleitung stets an einem leicht zugänglichen Ort aufzubewahren.

PIKTOGRAMME

Die Piktogramme auf der Maschine enthalten, haben folgende Bedeutung:

GEBRAUCHSANWEISUNG LESEN!

GEHÖRSCHUTZ BENUTZEN

SCHUTZBRILLE BENUTZEN

SICHERHEITSCHUHE BENUTZEN

TRANSPORT

Die Maschine wird vorschriftsgemäss in der Fabrik verpackt und somit ihr Transport mit Gabelstapler oder Hubwagen vereinfacht. Ihr Gewicht und Dimensionen (siehe Technische Daten, Kap. 7 dieser Gebrauchsanweisung), ermöglichen das Transportieren mit leichten Fahrzeugen.

Ist einmal der Nass-Trockensauger ausgepackt und muss innerhalb des Arbeitsplatzes bewegt werden, können Sie dies manuell ohne grossen Aufwand ausführen. Denn der Nass-Trockensauger ist mit Rollen ausgestattet.

2. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Bevor Sie den Anschlusskabel des Nass-Trockensaugers an das elektrische Stromnetzwerk anschliessen, überprüfen Sie dass der Anschluss über Schutzleiter verfügen.

Achten Sie daraf den Nass-Trockensauger an die entsprechende Spannung zu verbinden (Siehe Technische Daten, Kap. 7).

Die Nass-Trockensauger müssen an Steckdosen mit einer Überlastkapazität von 10A (Modell B-50 I) und 15A (Modell C-50 IB) angeschlossen werden.

3. AUFSTELLEN UND BEDIENEN DER MASCHINE

Dieser Nass-Trockensauger dient für den Einsatz in der professionellen Reinigung um Staub und Flüssigkeiten zu saugen, gemäss den Hinweisen dieser Gebrauchsanweisung.

Jede andere Nutzung, welcher der Maschine gegeben werden kann, wird als ungeeignet und gefährlich betrachtet und ist somit komplet verboten und SIMA, S.A. übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die aus Missbrauch der Maschine oder nicht befolgen der Hinweise resultieren.

Der Nass-Trockensauger darf nur von auorisierten und geschulten Personal verwendet werden.

Man ist verpflichtet alle Sicherheitshinweise und Hiegenvorschriften für die Arbeit zu befolgen, vorallem die Arbeit mit elektrischen Geräten.

Bestimmte Zubehörteile sind im Tank des Nass-Trockensauger auffindbar um Schäden beim Transport zu vermeiden. Sie müssen vor Inbetriebnahme des Nass-Trockensaugers entfernt werden.

Befolgen Sie die nächsten Schritte vor der Inbetriebnahme:

Saugschlauch in den Saugschlauchanschluss einstecken

Überprüfen Sie, dass der Sicherheisstopfen in die richtige Position angebracht ist.

Die geeigneten Zubehöre für die bestimmten Anwendungen montieren.

Bei irgendwelchen Materialbeschädigungen sollten Sie mit SIMA-SERVI (SIMA's Servicetechniker)

Verwenden Sie **niemals** den Nass-Trockensauger um heisse Asche, explosive Flüssigkeiten, Lösungsmittel und verdünnte Säuren aufzusaugen. Vorallem ist es strengstens untersagt Öl, Verdünnungsmittel und Heizöle aufzusaugen. Diese Materialien einmal aufgesaugt können explosive Dämpfe erzeugen. Aceton, verdünnte Säuren und Lösungsmittel können die Bestandteile des Nass-Trockensaugers korrodieren.

Für das Saugen von Staub ist es notwendig, dass der Filter sich im Innerem des Nass-Trockensaugers befindet.

Für das Saugen von Flüssigkeiten immer den Filter entfernen.

Keine schäumende Reinigungsmittel verwenden.

No deben utilizarse detergentes espumosos.

Den Nass-Trockensauger nicht unter Wasserzufuhr reinigen/waschen. Falls Wasser ins Motor eindringt, könnte es beschädigen.

4. SICHERHEITSHINWEISE

- Die SIMA NT-Sauger müssen von Personen, die mit der Bedienung vertraut sind, verwendet werden
- Vor dem Starten der Maschine, lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie die Erfüllung der Sicherheitsmassnahmen. Lernen Sie gut die Maschine schnell und sicher zu stoppen.
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine in einwandfreiem Zustand und voll funktionsfähig ist.
- Benutzen Sie immer genehmigt Schutzprodukte (Handschuhe, Helm, Brille, Stiefel ...)
- Verbieten Sie den Zugriff von Personen, die nicht gehörig zum Arbeitsbereich sind.
- Die Arbeitsbekleidung sollte keine weite oder lose Kleidung sein, die von beweglichen Teilen der Maschine eingeklemmt werden können.

- Achten Sie vorallem den Zustand der elektrischen Leitungen, beschädigte Kabeln sofort entsorgen und durch neue ersetzen. Beschädigte Kabeln können durch den direkten Kontakt mit Feuchtigkeit Unfälle verursachen und die Sicherheit der Arbeiter gefährden.
- Entfernen Sie nicht die Schutzeinrichtungen während der NT-Sauger am Laufen ist.
- Kein Druckwasser für die Reinigung der Schaltungen und elektrischen Elementen benutzen.
- Manipulieren oder arbeiten Sie nicht auf mechanischen und elektrischen Komponenten des Gerätes bei laufendem Motor, trennen Sie den NT-Sauger vorher vom Netz.

SIMA, S.A. übernimmt keinerlei Haftung für die Folgen, die durch ein ungeeignetes Benutzen der Maschine entstehen können.

5. INSTANDHALTUNG

Die Nass-Trockensauger benötigen einfache Wartungsarbeiten, die nachfolgend beschrieben werden:

- Den Nass-Trockensauger reinigen (innen und aussen).
- Reinigen Sie die Sicherheitsstopfen des Kopfdeckels.
- Falls die Saugleistung abnimmt, überprüfen und reinigen Sie die Filter. **ACHTUNG:** Falls der Filter mit Wasser gereinigt wird, vergewissern Sie sich, dass der Filter komplett trocken ist, bevor er wieder in den Sauger setzen.
- Überprüfen Sie den Zustand der Leitungen und ersetzen Sie diese, sobald irgendwelche Schnitte, Beschädigungen oder Risse aufweisen. **Verwenden Sie nur Originalteile**.
- Die Wartungsarbeiten sollten vorzugsweise durch Personal, die mit der Bedienung der NT-Sauger vertraut sind, durchgeführt werden.
- Jede Manipulation der Maschine muss immer mit angehaltenen Motor durchgeführt werden und vom Stomnetz getrennt sein. Denken Sie daran, die dafür gebrauchten Werkzeugen vollständig zu entfernen.
- Im Fall Fehler- oder Funktionsstörungen an den NT-Sauger beachten, lassen Sie den NT-Sauger von einem qualifizierten Techniker überprüfen.
- Befolgen Sie immer die Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung.
- Am Ende jeden Arbeitstages, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz.

Es ist **VERBOTEN** jede Art von Änderungen an den Maschinenteilen, Komponenten oder Merkmale der Maschine vorzunehmen. SIMA, S.A. macht sich nicht verantwortlich über die Konsequenzen, die sich aus der Nichteinhaltung dieser Empfehlungen entstehen können.

6. FEHLER- UND STÖRUNGSBEHEBUNGEN

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Motor startet nicht.	Keine Stromversorgung.	Baustromverteiler, Stecker und Kabel prüfen.
Die Saugleistung nimmt langsam ab.	Schmutziger Filter	Filter reinigen. Saugleistung überprüfen und kontrollieren.
Die Saugleistung nimmt schnell ab.	Kaputter Filter oder der Tank ist voll.	Filter ersetzen. Tank leeren.
Der Staub fällt beim Saugen heraus.	Beschädigter oder ungeeigneter Filter	Filterring kontrollieren. Filter ersetzen.

7. TECHNISCHE DATEN

DATEN	B-50 I	C-50 IB
LEISTUNG	2000W	3000W
LUFTSTRÖMUNG	118 L/S	177 L/S
DEPRESION	240mbar	240 mbar
SCHUTZART	1	1
GEWICHT	24Kg	30Kg
DURCHMESSER ZUBEHÖR	40mm	40mm
KABELLÄNGE	7mt.	7mt.

8. GARANTIE

SIMA, S.A. Hersteller von Baumaschinen, verfügt über einen Service-Netzwerk SERVI-SIMA. Die durchgeführten Reparaturen in Garantiezeit von unseren SERVI-SIMA-Netzwerk, sind unter Bedingungen unterzogen, welche das Ziel haben eine hochqualitative Dienstleistung zugewährleisten.

SIMA, S.A. gewährleistet alle seine Produkte gegen jegliche Fabrikationsfehler, die durch in den beigefügten Garantiebedingungen festgelegten Konditionen abgedeckt werden.

Die Garantiebedienungen erlöschen bei Nichterfüllung der entablierten Zahlungsbedienungen.

SIMA S.A. behält sich das Recht vor, seine Produkte ohne Vorankündigungen zu ändern.

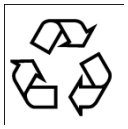
9. ERSATZTEILE

Die verfügbare Ersatzteile für die Nass-Trockensauger Modelle B-50 I und C-50 IB von SIMA, S.A. hergestellt, sind auf der Ersatzteile-Liste ausfindig und können durch B2B angezeigt werden.

Um bestimmte Ersatzteile zu bestellen, müssen Sie sich mit der After-Sales-Abteilung von SIMA, S.A. in Verbindung setzen und deutlich die **Artikelnummer**, wie auch das **Modell**, die **Seriennummer** und das **Herstellungsjahr**, welches auf dem Typenschild der Maschine angezeigt wird, angeben.

SIMA, S.A. empfiehlt nur Originalersatzteile des Herstellers zu verwenden, da falsche oder fehlerhafte Ersatzteile die Sicherheit beeinträchtigen, sowie zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder zu Totalausfall der Maschine führen können.

10. UMWELTSCHUTZ



Die Rohstoffe werden wiedergewonnen anstatt zu entsorgen. Die Geräte, Zubehör, Verpackung und Flüssigkeiten sollten für eine ökologische Wiederverwendung an seine dazugehörigen Recylingbehälter entsorgt werden. Die Kunststoffteile sind zum Recycling markiert.

EEAG (Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten). Abfälle aus elektronischen Geräten darf man nicht als unsortierter Abfall entsorgen. Bitte entsorgen Sie diese Produkte bei einer Recycling-Sammelstelle. Damit tragen Sie aktiv zum Schutz der Umwelt bei.

11. ERKLÄRUNG ÜBER LÄRM

Schalleistungspegel, die durch die Maschine emitiert wird:

B-50 I	C-50 IB
81 LwA (dBA)	81 LwA (dBA)

12. ERKLÄRUNG ÜBER MECHANISCHE VIBRATIONEN

Die Maschine verfügt über keine mechanischen Vibrationen, die Risiken für die Gesundheit und Sicherheit der Arbeitnehmer darstellen.

GARANTIZERTIFIKAT AFTER-SALES-SERVICE

EXEMPLAR FÜR ENDBENUTZER

DATEN DER MASCHINE

Etikett für Nummerschild

DATEN DES KÄUFERS

NAME	
ADRESSE	
PLZ./ORTSCHAFT	
LAND	
Tel:	Fax:
e-mail	
KAUFDATUM	

Unterschrift und Firmenstempel Verkäufer **Unterschrift Kunde**

GARANTIEBEDIENUNGEN

1.) SIMA, S.A. garantiert, dass seine Produkte frei von Herstellungsfehlern sind und übernimmt die Reparaturen der beschädigten Produkten für einen Zeitraum von **1 JAHR** ab Kaufdatum, welcher in dem Garantiezertifikat angegeben sein muss.

2.) Die Garantie deckt ausschliesslich nur die Arbeitskraft und die Reparatur defekter Teile, deren Produkt-Modell und Seriennummer auf dem Garantiezertifikat angegeben werden.

3.) Die Reise-, Aufenthalt-, Unterkunft- und Transportkosten, die für Reparaturen entstehen können, werden vom Kunde übernommen.

4.) Es wird keine Gewähr übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstanden sind:

a) fehlerhafte Installation, b) unsachgemässe Bedienung oder Überbeanspruchung wie beispielsweise Stürze, Schläge, Unfälle c) Übermässige Spannung oder d) aus anderen Gründe, die nicht an das Produkt angerechnet werden können

5.) Reparaturen, welche durch die Garantie abgedeckt sind, können nur durch SIMA, S.A. oder durch ihr genehmigte Einrichtungen durchgeführt werden. Jedoch trifft die technischen Abteilung die Entscheidung für die Akzeptanz der Reparatur in Garantiezeit.

6.) Diese Garantie erlischt in folgenden Fällen:

a) Veränderung und/oder Manipulation des Garantiezertifikates.

b) Falls Reparaturen, Ersetzungen und/oder Änderungen an den Maschinen vorgenommen wurden durch Personal/Einrichtung, welche keine Genehmigung der technischen Abteilung von SIMA, S.A. hatten.

c) Bei Installationen von Geräten oder Teile, die von SIMA, S.A. nicht homologiert sind.

7.) SIMA S.A. übernimmt keine Haftung für Schäden, welche durch eine Betriebsstörung des Produktes verursacht wurden. Dazu gehören die Beschwerden, die Transportkosten, die Telefonanrufe und den Verlust von persönlichen und geschäftlichen Eigentum sowie Lohnausfall.

8.) Bei den Motoren, im Falle einer Betriebsstörung während der Garantiezeit, müssen an SIMA's Hauptsitz oder an den Motorenhersteller gesendet werden um die Garantie zu feststellen.

9.) Das Exemplar des Garantiezertefikates für den Hersteller muss innerhalb von 30 Kalendertagen ab Kaufdatum an SIMA, S.A. gesendet werden damit Sie sich an der Garantie profitieren können. Um Ihr Garantieanrecht anzufordern, müssen Sie die Rechnung mit dem Verkäufer Stempel und Seriennummer des Produktes einreichen.

SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.
POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
18220 ALBOLOTE (GRANADA, SPANIEN)
Tel.:+34 - 958-49 04 10 – Fax:+34 - 958-46 66 45
Herstellung von Baumaschinen

GARANTIZERTIFIKAT AFTER-SALES-SERVICE

EXEMPLAR FÜR DEN HERSTELLER

DATEN DER MASCHINE

Etikett für Nummerschild

DATEN DES KÄUFERS

NAMEN	
ADRESSE	
PLZ / ORTSCHAFT	
LAND	
Tel.:	Fax:
e-mail	
KAUFDATUM	

Unterschrift und Firmenstempel Verkäufer **Unterschrift Kunde**

GARANTIEBEDIENUNGEN

1.) SIMA, S.A. garantiert, dass seine Produkte frei von Herstellungsfehlern sind und übernimmt die Reparaturen der beschädigten Produkten für einen Zeitraum von **1 JAHR** ab Kaufdatum, welcher in dem Garantiezertifikat angegeben sein muss.

2.) Die Garantie deckt ausschliesslich nur die Arbeitskraft und die Reparatur defekter Teile, deren Produkt-Modell und Seriennummer auf dem Garantiezertifikat angegeben werden.

3.) Die Reise-, Aufenthalt-, Unterkunft- und Transportkosten, die für Reparaturen entstehen können, werden vom Kunde übernommen.

4.) Es wird keine Gewähr übernommen für Schäden, die aus den nachfolgenden Gründen entstanden sind:

a) fehlerhafte Installation, b) unsachgemässe Bedienung oder Überbeanspruchung wie beispielsweise Stürze, Schläge, Unfälle c) Übermässige Spannung oder d) aus anderen Gründe, die nicht an das Produkt angerechnet werden können

5.) Reparaturen, welche durch die Garantie abgedeckt sind, können nur durch SIMA, S.A. oder durch ihr genehmigte Einrichtungen durchgeführt werden. Jedoch trifft die technischen Abteilung die Entscheidung für die Akzeptanz der Reparatur in Garantiezeit.

6.) Diese Garantie erlischt in folgenden Fällen:

a) Veränderung und/oder Manipulation des Garantiezertifikates.

b) Falls Reparaturen, Ersetzungen und/oder Änderungen an den Maschinen vorgenommen wurden durch Personal/Einrichtung, welche keine Genehmigung der technischen Abteilung von SIMA, S.A. hatten.

c) Bei Installationen von Geräten oder Teile, die von SIMA, S.A. nicht homologiert sind.

7.) SIMA S.A. übernimmt keine Haftung für Schäden, welche durch eine Betriebsstörung des Produktes verursacht wurden. Dazu gehören die Beschwerden, die Transportkosten, die Telefonanrufe und den Verlust von persönlichen und geschäftlichen Eigentum sowie Lohnausfall.

8.) Bei den Motoren, im Falle einer Betriebsstörung während der Garantiezeit, müssen an SIMA's Hauptsitz oder an den Motorenhersteller gesendet werden um die Garantie zu feststellen.

9.) Das Exemplar des Garantiezertefikates für den Hersteller muss innerhalb von 30 Kalendertagen ab Kaufdatum an SIMA, S.A. gesendet werden damit Sie sich an der Garantie profitieren können. Um Ihr Garantieanrecht anzufordern, müssen Sie die Rechnung mit dem Verkäufer Stempel und Seriennummer des Produktes einreichen.

SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.
POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250
18220 ALBOLOTE (GRANADA, SPANIEN)
Tel.:+34 - 958-49 04 10 – Fax:+34 - 958-46 66 45
Herstellung von Baumaschinen

SOCIEDAD INDUSTRIAL DE MAQUINARIA ANDALUZA, S.A.

POL. IND. JUNCARIL, C/ALBUÑOL, PARC. 250

18220 ALBOLOTE (GRANADA, SPANIEN)

Telf.: +34 - 958-49 04 10 – Fax: +34 - 958-46 66 45

HERSTELLUNG VON BAUMASCHINEN